



BUNDESPRÄSIDIALAMT

Read the speech online:
www.bundespraesident.de

Page 1 of 3

**Almanya Federal Cumhurbaşkanı
Frank-Walter Steinmeier'in
Korona Salgını'na ilişkin Altıncı Video Mesajı
22 Nisan 2020
Türkçe dilinde**

Sevgili Vatandaşlar,

bu haftadan itibaren birçok yerde ilk dükkanların tekrar açılmasına izin verildi. Bu, krizden çıkan uzun yolun sadece ilk bir dikkatli adımıdır. Ama umut veren ve ileriye bakmamızı sağlayan bir adımdır. Bizden bir ricam var: Bu yolu tehlikeye atmamak için bundan sonra da özenli ve sorumluluk bilinciyle davranalım!

Ülkemizde bugünlerde bir çok insan endişeleniyor ve ekonomik açıdan gelecekleri için büyük kaygı duyuyor. Kendilerine soruyorlar: İşim ne olacak, firmam, hayat planlamam?

Kriz hepimizi vuruyor, ama her insana eşit vurmuyor.

- Evden çalışma belki çoğunluğun dilediği bir yöntem değil – ama maaşının yüzde 60'ını alarak kısa çalışmaya ayrılmak ya da hatta işsiz kalmak gibi de değil kesinlikle.

- Güneşli bir günde evde kalmayı güzel bulan pek kimse yoktur – ama evinizin çevresinde biraz yeşil alanın olup olmadığı ya da dört çocukla balkonsuz küçük bir dairede yaşamak arasında elbette bir fark vardır.

Ekonomi de her yerde eşit derecede etkilenmedi. Kriz bazı işkollarını özellikle sarstı. Ve özellikle küçük ölçekli işletmeler, gastronomlar, otelciler, serbest ve kültürel alanda çalışanlar çoğu zaman daha ne kadar dayanabileceklerini bilmiyorlar.

Aynı zamanda ekonomide de zor duruma düşenlere yardım eli uzatanların bir çok örneği var. Bazı aile şirketi sahipleri çalışanları kısa çalışma uygulamasından ötürü ipotek taksitlerini ödemekte zorlandıklarında yardımcı oluyorlar. Bazı orta ölçekli iş sahipleri çalışanları ile dayanışma göstermek için maaşlarının bir bölümünü

ADDRESS Bundespräsidialamt
11010 Berlin
TEL +49 30 2000-2021
FAX +49 30 1810200-2870
E-MAIL presse@bpra.bund.de
WEBSITE www.bundespraesident.de

almaktan vazgeçiyorlar. Bazı şirketler bazı çalışanların özel acil durumların üstesinden gelebilmeleri için kaynak ayırıyorlar.

Aramızdan bu krizi hafif atlatanların bundan sonra da Korona'dan ötürü ekonomik açıdan akıntıya karşı kürek çekmek zorunda kalanları desteklemelerini diliyorum.

Sizlerden de bir çoğunuz geçtiğimiz haftalarda yakınınızdaki dükkan ve restoranlarla dayanışmanızı kanıtladınız, telefonla sipariş verdiniz, ya da hediye çeki aldınız. Çoğu kez ancak o zaman bir köşe ilerideki küçük oyuncakçı dükkanını ya da manavı ne kadar sevdiğimiz tam olarak bilincine vardık. Kriz bize tekrar yeniden bu tür yerlerin ne kadar önemli olduğunu gösteriyor.

Bu krizde siyaset olmadan yapamayacağımızı da görüyoruz. Ekonomi ve sendikalar sorumlulukla davranıyorlar. Ve devletimizin ne kadar güçlü davranabildiğini görüyoruz. Devletimiz ekonomik açıdan düşme tehlikesi yaşayanların mümkün olduğu kadar büyük bir oranını tutmak için güçlü bir ağ açtı. Kısa çalışma ödeneği, kendi işini kurmuş olanlara yardım, kefaletler, devlet iştirakleri – bu da Almanya Federal Cumhuriyeti'nin tarihinde bu kapsamda hiç olmayan bir dayanışma şeklidir. Tabii, baştan bazı aksamalar oldu. Ama bazı zora düşen işletme sahibi geçtiğimiz haftalarda devletimizin ne kadar hızlı ve bürokratik olmayan bir şekilde yardım edebildiğine neredeyse inanamadı.

Ve bu güçlü devlet biz hepimiziz. Şimdi dağıtabildiği para sizin çalışarak kazandığınız paradır. Ve şimdi ödünç almak zorunda olduğu paranın daha sonra geri ödenmesi gerekecektir. Bunun nasıl olacağı hakkında krizden sonra demokratik bir şekilde karar vermek zorundayız. Kesin olan: Şu anda yaşadığımız dayanışmaya sadece kriz esnasında değil, gelecekte bir o kadar daha çok ihtiyacımız olacak. Korona'nın sonuçlarının üstesinden gelmemiz söz konusu olduğunda da dayanışmaya ihtiyacımız olacak.

Yeni bir düşünce şekli de var: Korona öncesi zamandan her alışkanlığın yeniden üstlenilmesi mi gerekir; kara ya da havayolu ile gittiğimiz her toplantı atfettiğimiz öneme sahip miydi diye soran; karşılıklı anlaşma ve iletişimin daha az zahmetli imkanları yok mudur diye soran.

En çok da krizin yaratıcı ve yenilikçi gücümüzü ne kadar uyardığını görüyoruz. Kriz öncesi yıllarca uzakta sanılan şeylerin nasıl da birdenbire mümkün olduğunu. Birçok dalda denemeler, doğaçlama çözümler, dijitalleşme gerçekleşiyor – büyük işletmelerde ve küçüklerinde de. Birçok çalışan birlikte çalışmanın yeni yollarını deniyor. Ve birçok işletme çok kısa bir süre içerisinde sundukları ürünleri yenilediler, üretimlerini değiştirdiler ya da pazarlama yöntemlerini geliştirdiler.

Kriz toplumumuzu sert vurdu ve bir süre daha devam edecek. Riskleri görmezden gelmemeli ve olası zorlukları küçümsememeliyiz. Durumu olduğundan güzel gösterme zamanı değildir şimdi. Ama kapkara felaket senaryoları yazma zamanı da değildir.

Doğrusu, zamanın üzerimizde iz bırakmadan geçip gitmeyeceğidir. Birlikte eriştiğimiz refahtan bazı ödünler vereceğiz. Ama güçlü bir ekonomimiz var ve bu böyle kalacaktır – işe sarılmaya devam etmek ya da yine başlamak isteyen milyonlarca insanla. Virüsü nasıl birlikte yeneceksek, ekonomik dipten de çalışkan ve akıllı davranarak yine birlikte çalışarak çıkacağız.

En iyi dileklerimle – birbirimize dikkat edelim!